

Act

Chapter 28

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Καὶ διασωθέντες, τότε ἐπέγνωμεν ὅτι Μελίτη ἢ νῆσος καλεῖται.
そして 救われて そのとき 知った と マルタ この 島-は 呼ばれていると
[G2532](#) [G1295](#) [G5119](#) [G1921](#) [G3754](#) [G3194](#) [G3588](#) [G3520](#) [G2564](#)

わたしたちが、こうして救われてからわかったが、これはマルタと呼ばれる島であった。

- 2 οἱ τε βάρβαροι παρεῖχον οὐ τὴν τυχοῦσαν φιλανθρωπίαν ἡμῖν;
この そして 島民たち-は 示した ない この 普通-で-ない 親切-を 私たち-に
[G3588](#) [G5037](#) [G0915](#) [G3930](#) [G3756](#) [G3588](#) [G5177](#) [G5363](#) [G1473](#)

ἄψαντες γὰρ πυρὰν, προσελάβοντο πάντας ἡμᾶς, διὰ τὸν ὑέτον τὸν
燃やして なぜなら 火-を 迎え入れた 皆-を 私たち ため-に この 雨 この
[G0681](#) [G1063](#) [G4443](#) [G4355](#) [G3956](#) [G1473](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5205](#) [G3588](#)

ἐφειστώτα, καὶ διὰ τὸ ψῦχος.
降っている と ため-に この 寒さ
[G2186](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5592](#)

土地の人々は、わたしたちに並々ならぬ親切をあらわしてくれた。すなわち、降りしきる雨や寒さをしのぐために、火をたいてわたしたち一同をねぎらってくれたのである。

- 3 συστρέψαντος δὲ τοῦ Παύλου φρυγάνων τι πλῆθος, καὶ ἐπιθέντος
集めて さて このパウロ-が 柴-の ある 束-を そして 置いた-とき
[G4962](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G5434](#) [G5100](#) [G4128](#) [G2532](#) [G2007](#)

ἐπὶ τὴν πυρὰν, ἔχιδνα ἀπὸ τῆς θερμῆς ἐξελθοῦσα, καθήψεν τῆς
の-上に この 火 まむし-が から この 熱 出てきて 噛みついた この
[G1909](#) [G3588](#) [G4443](#) [G2191](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2329](#) [G1831](#) [G2510](#) [G3588](#)

χειρὸς αὐτοῦ.
手-に 彼-の
[G5495](#) [G0846](#)

そのとき、パウロはひとかかえの柴をたばねて火にくべたところ、熱気のためにまむしが出てきて、彼の手にかみついた。

- 4 ὥς δὲ, εἶδον οἱ βάρβαροι κρεμάμενον τὸ θηρίον ἐκ τῆς
とき さて 見た この 島民たち-は ぶら下がっている この 生き物-が から この
[G5613](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0915](#) [G2910](#) [G3588](#) [G2342](#) [G1537](#) [G3588](#)

χειρὸς αὐτοῦ, πρὸς ἀλλήλους ἔλεγον, Πάντως φονεύς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος
手 彼-の に 互い-に 言った きっと 人殺し-である である この 人-は
[G5495](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3004](#) [G3843](#) [G5406](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0444](#)

οὗτος, ὃν διασωθέντα ἐκ τῆς θαλάσσης, ἢ Δίκη ζῆν οὐκ
この その 救われたが から この 海 この 正義の女神-は 生きること-を ない
[G3778](#) [G3739](#) [G1295](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G1349](#) [G2198](#) [G3756](#)

εἶασεν.
許さなかった
[G1439](#)

土地の人々は、この生きものがパウロの手からぶら下がっているのを見て、互に言った、「この人は、きっと人殺しに違いない。海からはのがれたが、ディケーの神様が彼を生かしてはおかないのだ」。

5 ὁ μὲν οὖν, ἀποτινάξας τὸ θηρίον εἰς τὸ πῦρ, ἔπαθεν
 しかし 一方 さて 振り落として この 生き物-を に この 火 苦しまなかった
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0660](#) [G3588](#) [G2342](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3958](#)

οὐδὲν κακόν.
 何-も 悪いこと-は
[G3762](#) [G2556](#)

ところがパウロは、まむしを火の中に振り落して、なんの害も被らなかつた。

6 οἱ δὲ προσεδόκων αὐτὸν μέλλειν πίμπρασθαι, ἢ καταπίπτειν
 この しかし 待っていた 彼-が まさに-する 腫れ上がることに あるいは 倒れること
[G3588](#) [G1161](#) [G4328](#) [G0846](#) [G3195](#) [G4092](#) [G2228](#) [G2667](#)

ἄφνω νεκρόν. ἐπὶ πολὺ δὲ, αὐτῶν προσδοκῶντων καὶ θεωρούντων μηδὲν
 突然 死んで の-間 長く しかし 彼ら-が 待ち続けて そして 見えても 何-も
[G0869](#) [G3498](#) [G1909](#) [G4183](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4328](#) [G2532](#) [G2334](#) [G3367](#)

ἄτοπον εἰς αὐτὸν γινόμενον, μεταβαλλόμενοι, ἔλεγον αὐτὸν εἶναι θεόν.
 異常-が に 彼 起こらなかつた 変わって 言った 彼-は である-と 神
[G0824](#) [G1519](#) [G0846](#) [G1096](#) [G3328](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2316](#)

彼らは、彼が間もなくはれ上がるか、あるいは、たちまち倒れて死ぬだろうと、様子をうかがっていた。しかし、長い間うかがっていても、彼の身になんの変ったことも起らないのを見て、彼らは考えを変えて、「この人は神様だ」と言い出した。

7 Ἐν δὲ τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκεῖνον, ὑπῆρχεν χωρία τῶ
 の-近くに さて この の-周り この 場所 その あった 土地-が この
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1565](#) [G5225](#) [G5564](#) [G3588](#)

πρῶτῳ τῆς νήσου, ὀνόματι Ποπλίῳ, ὃς ἀναδεξάμενος ἡμᾶς ἡμέρας□
 第一-の-人 この 島-の 名-は ポプリオ その 迎え入れて 私たち-を 日-間
[G4413](#) [G3588](#) [G3520](#) [G3686](#) [G4196](#) [G3739](#) [G0324](#) [G1473](#) [G2250](#)

τρεῖς, φιλοφρόνως ἐξένισεν.
 三 親切-に もてなした
[G5140](#) [G5390](#) [G3579](#)

さて、その場所の近くに、島の首長、ポプリオという人の所有地があつた。彼は、そこにわたしたちを招待して、三日のあいだ親切にもてなしてくれた。

8 ἐγένετο δὲ, τὸν πατέρα τοῦ Ποπλίου, πυρετοῖς καὶ δυσεντερίῳ
 起こつた さて この 父-が この ポプリオ-の 熱 と 赤痢
[G1096](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G4196](#) [G4446](#) [G2532](#) [G1420](#)

συνεχόμενον, κατακεῖσθαι, πρὸς ὃν ὁ Παῦλος, εἰσελθὼν καὶ
 苦しんで 床-に-伏せていた の-もとに その この パウロ-は 入って そして
[G4912](#) [G2621](#) [G4314](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1525](#) [G2532](#)

προσευξάμενος, ἐπιθείς τὰς χεῖρας αὐτῷ, ἰάσατο αὐτόν.
 祈って 置いて この 手-を 彼-の-上に 癒した 彼-を
[G4336](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2390](#) [G0846](#)

たまたま、ポプリオの父が赤痢をわずらい、高熱で床についていた。そこでパウロは、その人のところには行って祈り、手を彼の上においていやしてやった。

9 τούτου δὲ γενομένου, καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἐν τῇ νήσῳ ἔχοντες
このこと-が そして 起こって また この 残り-の この の この 島-に 持っている
[G3778](#) [G1161](#) [G1096](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3520](#) [G2192](#)

ἀσθενεῖας προσήρχοντο καὶ ἐθεραπεύοντο,
病気-を 来た そして 癒された
[G0769](#) [G4334](#) [G2532](#) [G2323](#)

このことがあってから、ほかに病気をしている島の人たちが、そくそくとやってきて、みないやされた。

10 οἱ καὶ πολλαῖς τιμαῖς ἐτίμησαν ἡμᾶς, καὶ ἀναγομένοις, ἐπέθεντο
その また 多く-の 贈り物-で 敬った 私たち-を そして 出航する-とき 積み込んだ
[G3739](#) [G2532](#) [G4183](#) [G5092](#) [G5091](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0321](#) [G2007](#)

τὰ πρὸς τὰς χρείας.
この ため-の この 必要-な-もの-を
[G3588](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5532](#)

彼らはわたしたちを非常に尊敬し、出帆の時には、必要な品々を持ってきてくれた。

11 Μετὰ δὲ τρεῖς μῆνας, ἀνήχθημεν ἐν πλοίῳ παρακεχειμακότη ἐν τῇ
の-後 そして 三 月 出航した の 船-で 越冬した の この
[G3326](#) [G1161](#) [G5140](#) [G3376](#) [G0321](#) [G1722](#) [G4143](#) [G3914](#) [G1722](#) [G3588](#)

νήσῳ, Ἀλεξανδρινῶ, παρασήμῳ Διοσκουρίοις.
島-で アレξανδリア-の 船印-は ディオスクロイ
[G3520](#) [G0222](#) [G3902](#) [G1359](#)

三か月たった後、わたしたちは、この島に冬ごもりをしていたディオスクロイの船飾りのあるアレキサンドリヤの舟で、出帆した。

12 καὶ καταχθέντες εἰς Συρακούσας, ἐπεμείναμεν ἡμέρας τρεῖς,
そして 着いて に シラクサイ 滞在した 日-間 三
[G2532](#) [G2609](#) [G1519](#) [G4946](#) [G1961](#) [G2250](#) [G5140](#)

そして、シラクサに寄港して三日のあいだ停泊し、

13 ὅθεν περιελόντες, κατηντήσαμεν εἰς Ῥήγιον. καὶ μετὰ μίαν ἡμέραν,
そこから 廻って 着いた に レギオン そして の-後 一 日
[G3606](#) [G4014](#) [G2658](#) [G1519](#) [G4484](#) [G2532](#) [G3326](#) [G1520](#) [G2250](#)

ἐπιγενομένου νότου, δευτεραῖοι ἦλθομεν εἰς Ποτιόλους,
吹いて 南風-が 二日目-に 着いた に ポテオリ
[G1920](#) [G3558](#) [G1206](#) [G2064](#) [G1519](#) [G4223](#)

そこから進んでレギオンに行った。それから一日おいて、南風が吹いてきたのに乗じ、ふつか目にポテオリに着いた。

14 οὗ εὐρόντες ἀδελφούς, παρεκλήθημεν παρ' αὐτοῖς ἐπιμεῖναι ἡμέρας
そこで 見つけて 兄弟たち-を 招かれた の-もとに 彼ら 滞在すること-を 日-間
[G3757](#) [G2147](#) [G0080](#) [G3870](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1961](#) [G2250](#)

ἐπτὰ. καὶ οὕτως εἰς τὴν Ῥώμην ἦλθαμεν.
七 そして こうして へ この ローマ 着いた
[G2033](#) [G2532](#) [G3779](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4516](#) [G2064](#)

そこで兄弟たちに会い、勧められるまま、彼らのところに七日間も滞在した。それからわたしたちは、ついにローマに到着した。

- 15 κάκειθεν οί αδελφοί, ἀκούσαντες τὰ περὶ ἡμῶν, ἦλθαν εἰς ἀπάντησιν
 そこから この 兄弟たち-は 聞いて この について 私たち 来た へ 迎え-に
[G2547](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1473](#) [G2064](#) [G1519](#) [G0529](#)
- ἡμῶν ἄχρι Ἀππίου Φόρου καὶ Τριῶν Ταβερνῶν; οὓς ἰδὼν ὁ
 私たち-を まで アップウス-の 市場 と 三つ-の 宿屋 その 見て この
[G1473](#) [G0891](#) [G0675](#) [G5410](#) [G2532](#) [G5140](#) [G4999](#) [G3739](#) [G3708](#) [G3588](#)
- Παῦλος, εὐχαριστήσας τῷ Θεῷ, ἔλαβε θάρσος.
 パウロ-は 感謝して この 神-に 得た 勇気-を
[G3972](#) [G2168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2983](#) [G2294](#)

ところが、兄弟たちは、わたしたちのことを聞いて、アピオ・ポロおよびトレス・タベルネまで出迎えてくれた。パウロは彼らに会って、神に感謝し勇み立った。

- 16 Ὅτε δὲ εἰσήλθομεν εἰς Ῥώμην, <ὁ ἑκατόνταρχος παρέδωκεν τοὺς
 とき さて 入った に ローマ この 百人隊長-は 引き渡した この
[G3753](#) [G1161](#) [G1525](#) [G1519](#) [G4516](#) [G3588](#) [G1543](#) [G3860](#) [G3588](#)
- δεσμίου τῷ στρατοπεδάρχῃ, ἐπετράπη τῷ Παύλῳ μένειν καθ'
 囚人たち-を この 軍団長-に 許された この パウロ-は 住むこと-を の-もとに
[G1198](#) [G3588](#) [G4759](#) [G2010](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3306](#) [G2596](#)
- ἑαυτὸν, σὺν τῷ φυλάσσουντι αὐτὸν στρατιώτη.
 自分-で 共-に この 監視する 彼-を 兵士
[G1438](#) [G4862](#) [G3588](#) [G5442](#) [G0846](#) [G4757](#)

わたしたちがローマに着いた後、パウロは、ひとりの番兵をつけられ、ひとりで住むことを許された。

- 17 Ἐγένετο δὲ, μετὰ ἡμέρας τρεῖς συναλέσασθαι αὐτὸν τοὺς ὄντας τῶν
 起こった さて の-後 日 三 呼び集めた 彼-は この いた この
[G1096](#) [G1161](#) [G3326](#) [G2250](#) [G5140](#) [G4779](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3588](#)
- Ἰουδαίων πρώτους, συνελθόντων δὲ αὐτῶν, ἔλεγεν πρὸς αὐτούς, Ἐγώ,
 ユダヤ人-の 指導者たち-を 集まって さて 彼ら-が 言った に 彼ら 私-は
[G2453](#) [G4413](#) [G4905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1473](#)
- ἄνδρες, ἀδελφοί, οὐδὲν ἐναντίον ποιήσας τῷ λαῷ, ἢ τοῖς ἔθεσι
 皆さん 兄弟たち 何-も 反すること-を していない-のに この 民 あるいは この 慣習
[G0435](#) [G0080](#) [G3762](#) [G1727](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1485](#)
- τοῖς πατρώοις; δέσμιος ἐξ Ἱεροσολύμων παρεδόθη εἰς τὰς χεῖρας
 この 先祖-の 囚人-として から エルサレム 引き渡された に この 手-の-中に
[G3588](#) [G3971](#) [G1198](#) [G1537](#) [G2414](#) [G3860](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5495](#)
- τῶν Ῥωμαίων,
 この ローマ人
[G3588](#) [G4514](#)

三日たってから、パウロは、重立ったユダヤ人たちを招いた。みんなの者が集まったとき、彼らに言った、「兄弟たちよ、わたしは、わが国民に対しても、あるいは先祖伝来の慣例に対しても、何一つそむく行為がなかったのに、エルサレムで囚人としてローマ人たちの手に引き渡された。

- 18 οἵτινες ἀνακρίναντές με, ἐβούλοντο ἀπολύσαι, διὰ τὸ μηδεμίαν
 その 取り調べて 私-を 望んだ 釈放すること-を ため-に この 何-も
[G3748](#) [G0350](#) [G1473](#) [G1014](#) [G0630](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3367](#)
- αἰτίαν θανάτου ὑπάρχειν ἐν ἐμοί.
 理由-が 死-の ない に 私
[G0156](#) [G2288](#) [G5225](#) [G1722](#) [G1473](#)

彼らはわたしを取り調べた結果、なんら死に当る罪状もないので、わたしを釈放しようと思ったのであるが、

19 ἀντιλεγόντων δὲ τῶν Ἰουδαίων, ἠναγκάσθην ἐπικαλέσασθαι Καίσαρα,
反対した-が しかし この ユダヤ人たちが 余儀なくされた 上訴すること-を カイサル-に
[G0483](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0315](#) [G1941](#) [G2541](#)

οὐχ ὡς τοῦ ἔθνους μου ἔχων τι κατηγορεῖν.
ない-が かのよう-に この 民-の 私-の 持って 何か 訴えること-を
[G3756](#) [G5613](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1473](#) [G2192](#) [G5100](#) [G2723](#)

ユダヤ人たちがこれに反対したため、わたしはやむを得ず、カイザルに上訴するに至ったのである。しかしわたしは、わが同胞を訴えようなどとしているのではない。

20 διὰ ταύτην οὖν τὴν αἰτίαν παρεκάλεσα ὑμᾶς, ἰδεῖν καὶ
ため-に この それゆえ この 理由-で 招いた あなたがた-を 会うこと-と そして
[G1223](#) [G3778](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0156](#) [G3870](#) [G4771](#) [G3708](#) [G2532](#)

προσλαλήσαι; ἔνεκεν γὰρ τῆς ἐλπίδος τοῦ Ἰσραὴλ, τὴν ἄλυσιν ταύτην
話すこと-を ため-に なぜなら この 希望 この イスラエル-の この 鎖-を この
[G4354](#) [G1752](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3588](#) [G0254](#) [G3778](#)

περίκειμαι.
身-に-つけている
[G4029](#)

こういうわけで、あなたがたに会って語り合いたいと願っていた。事実、わたしは、イスラエルのいだいている希望のゆえに、この鎖につながれているのである。

21 οἱ δὲ πρὸς αὐτὸν εἶπαν, Ἡμεῖς οὔτε γράμματα περὶ σοῦ
この しかし に 彼 言った 私たち-は ない-も 手紙-を について あなた
[G3588](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3777](#) [G1121](#) [G4012](#) [G4771](#)

ἐδεξάμεθα ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, οὔτε παραγενόμενός τις τῶν ἀδελφῶν
受け取っていない から この ユダヤ ない-も 来た 誰か-が この 兄弟たち-の
[G1209](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2449](#) [G3777](#) [G3854](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0080](#)

ἀπήγγειλεν, ἢ ἐλάλησέν τι περὶ σοῦ πονηρόν.
報告しなかった あるいは 話さなかった 何か について あなた 悪いこと-を
[G0518](#) [G2228](#) [G2980](#) [G5100](#) [G4012](#) [G4771](#) [G4190](#)

そこで彼らは、パウロに言った、「わたしたちは、ユダヤ人たちから、あなたについて、なんの文書も受け取っていないし、また、兄弟たちの中からここにきて、あなたについて不利な報告をしたり、悪口を言ったりした者もなかった。

22 ἀξιοῦμεν δὲ παρὰ σοῦ ἀκοῦσαι ἃ φρονεῖς, περὶ μὲν
望んでいる しかし から あなた 聞くこと-を あなた-が 考えていること-を について 実-に
[G0515](#) [G1161](#) [G3844](#) [G4771](#) [G0191](#) [G3739](#) [G5426](#) [G4012](#) [G3303](#)

γὰρ τῆς αἰρέσεως ταύτης, γνωστὸν ἡμῖν ἐστιν, ὅτι πανταχοῦ
なぜなら この 分派-は この 知られている 私たち-に である-と と あらゆる-ところで
[G1063](#) [G3588](#) [G0139](#) [G3778](#) [G1110](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3837](#)

ἀντιλέγεται.
反対されている
[G0483](#)

わたしたちは、あなたの考えていることを、直接あなたから聞くのが、正しいことだと思っている。実は、この宗派については、いたるところで反対のあることが、わたしたちの耳にもはいつている」。

- 23 Ταξάμενοι δὲ αὐτῷ ἡμέραν, ἦλθον πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν ξενίαν
 定めて さて 彼-に 日-を 来た の-もとに 彼 に この 宿所
[G5021](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2250](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3578](#)
- πλείονες, οἷς ἐξετίθετο, διαμαρτυρόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ,
 より-多く-の-人が その 説明した 証して この 御国-を この 神-の
[G4119](#) [G3739](#) [G1620](#) [G1263](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)
- πειθῶν τε αὐτοὺς περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἀπὸ τε τοῦ νόμου Μωϋσέως,
 説得して また 彼ら-に について この イエス から-も また この 律法 モーセ-の
[G3982](#) [G5037](#) [G0846](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3475](#)
- καὶ τῶν προφητῶν, ἀπὸ πρωῒ ἕως ἑσπέρας.
 と この 預言者たち-の から 朝 まで 夕方
[G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G0575](#) [G4404](#) [G2193](#) [G2073](#)

そこで、日を定めて、大ぜいの人々が、パウロの宿につめかけてきたので、朝から晩まで、パウロは語り続け、神の国のことをあかしし、またモーセの律法や預言者の書を引いて、イエスについて彼らの説得につとめた。

- 24 καὶ οἱ μὲν ἐπείθοντο τοῖς λεγομένοις; οἱ δὲ ἠπίστανον.
 そして この 一方 説得された この 言われたこと-に この 他方 信じなかった
[G2532](#) [G3588](#) [G3303](#) [G3982](#) [G3588](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0569](#)

ある者はパウロの言うことを受け入れ、ある者は信じようとしなかった。

- 25 ἀσύμφωνοι δὲ ὄντες πρὸς ἀλλήλους, ἀπελύοντο; εἰπόντος τοῦ
 一致しない-まま さて でありながら に 互い 去っていった 言った-とき この
[G0800](#) [G1161](#) [G1510](#) [G4314](#) [G0240](#) [G0630](#) [G3004](#) [G3588](#)
- Παύλου ῥῆμα ἓν ὅτι: Καλῶς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἐλάλησεν διὰ
 パウロ-が 言葉-を 一つ と 正しく この 御霊-は この 聖なる 語った を-通して
[G3972](#) [G4487](#) [G1520](#) [G3754](#) [G2573](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2980](#) [G1223](#)
- Ἡσαΐου τοῦ προφήτου πρὸς τοὺς πατέρας ὑμῶν,
 イザヤ この 預言者-を に この 先祖たち あなたがた-の
[G2268](#) [G3588](#) [G4396](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#)

互に意見が合わなくて、みんなの者が帰ろうとしていた時、パウロはひとこと述べて言った、「聖霊はよくも預言者イザヤによって、あなたがたの先祖に語ったものである。

- 26 λέγων, Πορεύθητι πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον, καὶ εἰπόν, Ἄκοῦ ἄκούσετε,
 言って 行け の-もとに この 民 この そして 言え 耳-で 聞く-が
[G3004](#) [G4198](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0189](#) [G0191](#)
- καὶ οὐ μὴ συνῆτε; καὶ βλέποντες βλέπετε, καὶ οὐ μὴ ἴδητε.
 そして ない 決して 悟らない そして 見て 見る-が そして ない 決して 見えない
[G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4920](#) [G2532](#) [G0991](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3708](#)

『この民に行つて言え、あなたがたは聞くには聞くが、決して悟らない。見るには見るが、決して認めない。』

27 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν βαρέως
 太った なぜなら この 心-が この 民-の この そして この 耳-で 重く
[G3975](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0917](#)

ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν, μή ποτε ἴδωσιν
 聞いた そして この 目-を 彼ら-の 閉じた ない-ように いつか 見る-こと-を
[G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2576](#) [G3361](#) [G4219](#) [G3708](#)

τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν, καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν,
 この 目-で そして この 耳-で 聞く-こと-を そして この 心-で 悟る-こと-を
[G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4920](#)

καὶ ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἰάσομαι αὐτούς.
 そして 立ち返ること-を そして 癒そう 彼ら-を
[G2532](#) [G1994](#) [G2532](#) [G2390](#) [G0846](#)

この民の心は鈍くなり、その耳は聞えにくく、その目は閉じている。それは、彼らが目で見ず、耳で聞かず、心で悟らず、悔い改めていやされることがないためである』。

28 γνωστὸν οὖν ἔστω, ὑμῖν ὅτι τοῖς ἔθνεσιν ἀπεστάλη τοῦτο τὸ
 知られよ それゆえ あれ あなたがた-に と この 異邦人-に 送られた この この
[G1110](#) [G3767](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0649](#) [G3778](#) [G3588](#)

σωτήριον τοῦ Θεοῦ; αὐτοὶ καὶ ἀκούσονται!
 救い-は この 神-の 彼ら-も また 聞くであろう
[G4992](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0191](#)

そこで、あなたがたは知っておくがよい。神のこの救の言葉は、異邦人に送られたのだ。彼らは、これに聞きしたがうであろう」。

29 <Καὶ ταῦτα αὐτοῦ εἰπόντος, ἀπῆλθον οἱ Ἰουδαῖοι, πολλὴν ἔχοντες
 そして これら-を 彼-が 言った-とき 去った この ユダヤ人-たちは 多く-の 持って
[G2532](#) [G3778](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0565](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4183](#) [G2192](#)

ἐν ἑαυτοῖς συζήτησιν>.
 の 自分たち-の-間に 議論-を
[G1722](#) [G1438](#) [G4803](#)

パウロがこれらのことを述べ終ると、ユダヤ人らは、互に論じ合いながら帰って行った。)

30 Ἐνέμεινεν δὲ διετίαν ὅλην ἐν ἰδίῳ μισθώματι, καὶ ἀπεδέχετο
 住んだ さて 二年-間 まるまる の 自分-の 借家-に そして 迎え入れた
[G1696](#) [G1161](#) [G1333](#) [G3650](#) [G1722](#) [G2398](#) [G3410](#) [G2532](#) [G0588](#)

πάντας τοὺς εἰσπορευομένους πρὸς αὐτόν,
 皆-を この 訪れてくる の-もとに 彼
[G3956](#) [G3588](#) [G1531](#) [G4314](#) [G0846](#)

パウロは、自分の借りた家に満二年のあいだ住んで、たずねて来る人々をみな迎え入れ、

31 κηρύσσω τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, καὶ διδάσκων τὰ περὶ τοῦ
 宣べ伝えて この 御国-を この 神-の そして 教えて この について この
[G2784](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1321](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#)

Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ πάσης παρρησίας ἀκωλύτως.
 主 イエス キリスト を-もって すべて-の 大胆さ-で 妨げられず-に
[G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G3956](#) [G3954](#) [G0209](#)

はばからず、また妨げられることもなく、神の国を宣べ伝え、主イエス・キリストのことを教えつづけた。